

## PRELIMINARY NOTE TO THE PARTICIPANTS

### Paper presentations

The workshop formula is flexible and aims at leaving as much time as possible for discussion and exchanges. We ask you therefore to limit your oral presentation to 15 - 20 minutes – in either French or English. Discussions will take place after sets of a few presentations.

### PROGRAMME DE L'ATELIER PROGRAM OF THE WORKSHOP

- « La restitution du patrimoine matériel et immatériel.  
Regards croisés Canada / Mélanésie »
- « The repatriation of material and immaterial patrimonies.  
A comparative approach Canada / Melanesia »

Atelier organisé par / Workshop organized by : Centre Interuniversitaire d'Études et de Recherches Autochtones (CIÉRA), Faculté des Sciences sociales, Université Laval

#### Comité organisateur

Frédéric Laugrand (CIÉRA et département d'anthropologie, Université Laval)  
Pierre Maranda (CIÉRA et département d'anthropologie, Université Laval)  
Véronique Bernard-Laliberté (CIÉRA et département d'anthropologie, Université Laval)  
Christine Jourdan (Department of Sociology and Anthropology, Concordia University)  
Sandra Revolon (Département d'anthropologie, Université de Provence Aix-Marseille I et CREDO (Centre de Recherche et de Documentation sur l'Océanie, Marseille-Paris)

**7-9 septembre 2007 / 7-9 September 2007**

### **Vendredi 7 / Friday 7**

Séance d'ouverture / Opening Session

Présidence de la séance de l'après-midi : Pierre Maranda  
Département d'anthropologie, Université Laval

14h15 Accueil des participants, Allocutions de la directrice du département d'anthropologie, Marie-Andrée Couillard et de Frédéric Laugrand, directeur du CIÉRA.

15h-18h30

### **Perspectives théoriques et juridiques**

« La restitution d'objets significatifs : la nécessité d'élargir la réflexion »  
Élise Dubuc  
Département d'histoire de l'art et d'études cinématographiques,  
Université du Québec à Montréal

« Protection and repatriation of First Nations cultural heritage and issues in Canadian law reform »

Catherine Bell  
Faculté de droit, University of Alberta

16h00

Pause/Break

« Le discours des leaders autochtones du Canada sur le rapatriement du patrimoine culturel »

Claude Gélinas  
Faculté de théologie, d'éthique et de philosophie, Université de Sherbrooke

«Participer avant de restituer : la politisation du patrimoine immatériel chez les Premières Nations du Québec à travers des exemples atikamekw (Algonquiens du centre du Québec)»

Laurent Jérôme  
Département d'anthropologie, Université Laval

Période de discussion

18h30

Dîner/Dinner

**Samedi 8 / Saturday 8**

Présidence de la séance du matin : Marie Mauzé

9h30-12h

**Perspectives théoriques et juridiques (suite)**

« La restitution des terres ancestrales: entre réparation, paix sociale et sécurité juridique »

Ghislain Otis  
Faculté de droit, Université Laval

« Sensitive connections: Inuit funeral objects and miniatures »

Frédéric Laugrand  
Département d'anthropologie, Université Laval, et directeur du CIÉRA  
et Jarich Oosten  
Département d'anthropologie, Université de Leiden

Période de discussion

11h00

Pause/Break

**Problématiques de restitution**

**1-Patrimoine immatériel**

« Réflexions autour des défis que pose le patrimoine immatériel »

Julie Rodrigue  
Département d'anthropologie, Université Laval

« The status of indigenous intellectual property rights protection »

George Mukuka

University of Johannesburg, South Africa

« Représentation des autochtones dans les musées : critique et nouvelles approches muséales »

Marie-Pier Giasson

Département d'anthropologie, Université Laval

Période de discussion

12h30-14h00

Déjeuner/Lunch

14h00-17h00

Présidence de la séance de l'après-midi : Sandra Revolon

Restitution des patrimoines matériel et immatériel (biens et objets) vers leurs sociétés d'origine : Flux et reflux : Objets, informations et connaissances. Intérêts et limites de l'hypermédia »

Pierre L. Jordan

École des Hautes Études en Sciences Sociales, Université de Provence

« Websites as vehicles for repatriation »

Alan Howard

Département d'anthropologie, University of Hawai

« Returning Indigenous Knowledge through Publications Written for Pacific Islands Communities »

Jan Rensel

Center for Pacific Islands Studies, University of Hawaii

Période de discussion

15h45

Pause/Break

« Retour de documents ethnolinguistiques à leurs sources »

Christine Jourdan

Department of Sociology and Anthropology, Concordia University.

« Participer autrement ». Enjeux de la recherche et de la restitution des données dans le contexte de l'épidémie de VIH/sida »

Fabienne Labbé

École des Hautes Études en Sciences Sociales, Université de Provence

« Research as Exchange: Making a return for cultural knowledge in Malaita, Solomon Islands »

Benjamin William Burt

Department of Africa, Oceania and Americas, British Museum, London

Période de discussion

18h00 Soirée libre/Evening on the town

**Dimanche 9/ Sunday 9**

9h30-12h30 Présidence de la séance du matin : Christine Jourdan

« 'Birana i Wala' (Growing Up in Langalanga) :  
Dynamics of Knowledge Repatriation in a Cultural Recording Project »  
Pei-yi Guo, Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taiwan

« The Lau Cultural Preservation and Tourism Project »  
Pierre Maranda  
Département d'anthropologie, Université Laval

« The Kanaka Generation: The Visual Heritage of Melanesians in  
Australia »  
Clive Moore  
School of History, Philosophy, Religion and Classics, The University of  
Queensland

Période de discussion

11h15 Pause/Break

**Problématiques de restitution**  
**2-Patrimoine matériel**

« Retour des objets vers leurs sociétés d'origines : quelle restitution  
volons-nous ? »  
Sandra Revolon  
Département d'anthropologie, Université de Provence (Aix-Marseille I)

« Pour un projet de « Conservatoire de la biodiversité » ? »  
Fabienne Tzerikiantz  
Centre de Recherche et de Documentation sur l'Océanie, Université de  
Provence

Période de discussion

12h45-14h00 Déjeuner/Lunch

14h00-17h00 Présidence de la séance de l'après-midi : Élise Dubuc

« Inuits, museums and repatriation : one bone at a time »  
Peter Irniq  
Ancien commissaire du Nunavut et écrivain, Ottawa

« La restitution d'ossements humains et des objets sacrés de l'ossuaire  
wendat d'Ossossane (Ontario) »

Michel Gros-Louis, Tharehtade  
Département d'anthropologie

« Statut de l'objet restitué : l'exemple d'une coiffure  
kwakwaka'wakw »

Marie Mauzé  
CNRS et Collège de France

Période de discussion

15h45

Pause/Break

« Réussites et complications reliées au rapatriement des objets  
amérindiens : l'exemple des colliers de wampum »

Jonathan Lainey  
Bibliothèque et Archives Canada

« Le destin de deux tuniques Innu: parcours inachevé »

Marie-Paule Robitaille  
Musée de la civilisation du Québec

Période de discussion

17h15

Pause/Break

Présidence de la séance de clôture : Frédéric Laugrand et Pierre  
Maranda

Échanges et débats/Exchanges and discussion

19h30

Dîner de clôture/Closing Dinner